

**ANNO 67°
PARTE PRIMA E SECONDA**

**67. JAHRGANG
ERSTER UND ZWEITER TEIL**

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
REGIONE AUTONOMA  AUTONOMEN REGION
TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

**16 dicembre 2015
Numero Straordinario N. 4**

50

**16. Dezember 2015
Sondernummer Nr. 4**

SOMMARIO

Anno 2015

PARTE 1

Leggi

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

[103807]
LEGGE REGIONALE
del 15 dicembre 2015, n. 30

Modifiche alla legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 recante "Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", nonché modifica alla legge regionale 21 settembre 2005, n. 7P. 2

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2015

1. TEIL

Gesetze

Autonome Region Trentino-Südtirol

[103807]
REGIONALGESETZ
vom 15. Dezember 2015, Nr. 30

Änderungen zum Regionalgesetz vom 19. Juni 2009, Nr. 2 betreffend „Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ sowie Änderung zum Regionalgesetz vom 21. September 2005, Nr. 7S. 2

103807

Leggi - Parte 1 - Anno 2015

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2015

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**LEGGE REGIONALE**

del 15 dicembre 2015, n. 30

Modifiche alla legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 recante “Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige”, nonché modifica alla legge regionale 21 settembre 2005, n. 7

Il Consiglio regionale

ha approvato

il Presidente della Regione

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Modifica dell'articolo 2 della legge regionale n. 2 del 2009

1. Al comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale n. 2 del 2009 le parole “a mezzo stampa” sono sostituite dalla parola “cartaceo”.

Art. 2

Sostituzione dell'articolo 3 della legge regionale n. 2 del 2009

1. L'articolo 3 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 3

(Articolazione del Bollettino Ufficiale)

1. Il Bollettino Ufficiale è pubblicato in due sezioni:

- a) Sezione generale che comprende:
1. parte prima: atti regionali, provinciali e comunali;

Autonome Region Trentino-Südtirol**REGIONALGESETZ**

vom 15. Dezember 2015, Nr. 30

Änderungen zum Regionalgesetz vom 19. Juni 2009, Nr. 2 betreffend „Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ sowie Änderung zum Regionalgesetz vom 21. September 2005, Nr. 7

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

Änderung des Artikels 2 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Im Artikel 2 Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 werden die Worte „im Amtsblatt gedruckte und“ durch die Worte „in Papierform“ ersetzt.

Art. 2

Ersetzung des Artikels 3 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 3

(Gliederung des Amtsblattes)

1. Das Amtsblatt wird in zwei Sektionen veröffentlicht:

- a) Allgemeine Sektion, die Folgendes umfasst:
1. Erster Teil: Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden;

2. parte seconda: atti comunitari e statali;
 3. parte terza: avvisi legali e bandi di gara;
- b) Sezione concorsi:
1. concorsi ed esami.”.

Art. 3

Sostituzione dell'articolo 4 della legge regionale n. 2 del 2009

1. L'articolo 4 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 4

(Sezione generale - parte prima: atti regionali, provinciali e comunali)

1. Nella Sezione generale - parte prima sono pubblicati:

- a) le leggi ed i regolamenti della Regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano;
- b) i decreti del Presidente della Regione e dei Presidenti delle Province autonome di Trento e di Bolzano;
- c) i provvedimenti ed i comunicati degli organi legislativi degli stessi enti;
- d) i provvedimenti, le ordinanze ed i comunicati degli organi amministrativi e dei responsabili delle strutture dei suddetti enti;
- e) i provvedimenti e comunicati emessi da enti pubblici, dalle società partecipate e dalle società controllate dagli stessi enti o dagli enti delegati dalla Regione o dalle Province autonome quando la pubblicazione è prevista da legge o regolamento;
- f) gli statuti, i regolamenti, i provvedimenti amministrativi ed i comunicati dei Comuni, dei Consorzi di Comuni, delle Unioni di Comuni e delle Comunità Montane e delle Comunità di Valle della regione;
- g) gli statuti delle Aziende Pubbliche di Servizi alla Persona site nella regione, la cui pubblicazione sia stabilita con legge;

2. Zweiter Teil: Akte der Europäischen Union und des Staates;
 3. Dritter Teil: Amtsanzeigen und Ausschreibungen;
- b) Sektion Wettbewerbe:
1. Wettbewerbe und Prüfungen.“.

Art. 3

Ersetzung des Artikels 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 4

(Allgemeine Sektion - Erster Teil: Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden)

1. In der Allgemeinen Sektion - Erster Teil wird Folgendes veröffentlicht:

- a) die Gesetze und die Verordnungen der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;
- b) die Dekrete des Präsidenten der Region und der Landeshauptleute der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;
- c) die Maßnahmen und die Mitteilungen der Gesetzgebungsorgane dieser Körperschaften;
- d) die Maßnahmen, die Beschlüsse und die Mitteilungen der Verwaltungsorgane und der Verantwortlichen der Organisationseinheiten genannter Körperschaften;
- e) die Maßnahmen und die Mitteilungen, die von öffentlichen Körperschaften oder von den Gesellschaften, an denen diese Körperschaften beteiligt oder die von ihnen abhängig sind, bzw. von den von der Region oder von den Autonomen Provinzen delegierten Körperschaften erlassen wurden, sofern die Veröffentlichung in einer Gesetzes- bzw. Verordnungsbestimmung vorgesehen ist;
- f) die Satzungen, die Verordnungen, die Verwaltungsmaßnahmen und die Mitteilungen der Gemeinden, der Gemeindenverbände, der Gemeindenverbunde und der Berg- und Talgemeinschaften der Region;
- g) die Satzungen der im Gebiet der Region befindlichen öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste, deren Veröffentlichung gesetzlich vorgeschrieben ist;

- | | |
|---|--|
| <p>h) le richieste ed i risultati di referendum relativi a leggi della Regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano;</p> <p>i) i testi unici, i testi coordinati ed i testi aggiornati degli atti normativi della Regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano;</p> <p>l) le impugnazioni delle leggi e degli atti aventi forza di legge dello Stato da parte della Regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano; le impugnazioni delle leggi della Regione da parte dello Stato e delle Province autonome di Trento e di Bolzano; le impugnazioni delle leggi delle Province autonome di Trento e di Bolzano da parte dello Stato e della Regione; le impugnazioni di leggi regionali e di leggi della Provincia autonoma di Bolzano previste dall'articolo 56 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, nonché i ricorsi per regolamento di competenza tra Stato, Regione e Province autonome di Trento e di Bolzano, tra Regione e Province e tra Province;</p> <p>m) inoltre a richiesta degli interessati, i provvedimenti, gli avvisi e gli annunci la cui pubblicazione è prevista da leggi o regolamenti.”.</p> | <p>h) die Anträge auf und die Ergebnisse von Volksbefragungen über Gesetze der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;</p> <p>i) die Einheitstexte, die koordinierten Texte und der aktualisierte Wortlaut der Gesetzesbestimmungen der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;</p> <p>l) die Anfechtungen der Gesetze und der Akte mit Gesetzeskraft des Staates von Seiten der Region bzw. der Autonomen Provinzen Trient und Bozen; die Anfechtungen der Regionalgesetze von Seiten des Staates bzw. der Autonomen Provinzen Trient und Bozen; die Anfechtungen der Gesetze der Autonomen Provinzen Trient und Bozen von Seiten des Staates bzw. der Region; die Anfechtungen von Regionalgesetzen oder von Gesetzen der Autonomen Provinz Bozen gemäß Artikel 56 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 sowie die Rekurse betreffend die Regelung der Zuständigkeiten zwischen dem Staat, der Region und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen bzw. zwischen der Region und den Provinzen bzw. zwischen den Provinzen;</p> <p>m) ferner die Maßnahmen, die Mitteilungen und die Bekanntmachungen, deren Veröffentlichung von den Betroffenen beantragt wird und in einer Gesetzes- bzw. Verordnungsbestimmung vorgesehen ist.“.</p> |
|---|--|

Art. 4

Modifica dell'articolo 5 della legge regionale n. 2 del 2009

1. All'articolo 5 della legge regionale n. 2 del 2009 sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nella rubrica sono anteposte le parole “Sezione generale -”;
- b) l'alinea è sostituita dalla seguente:

“1. Nella Sezione generale - parte seconda sono pubblicati:”.

Art. 4

Änderung des Artikels 5 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 5 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird wie folgt geändert:

- a) in der Überschrift werden die Worte „Allgemeine Sektion -“ vorangestellt;
- b) der einleitende Satz wird durch nachstehenden Satz ersetzt:

„1. In der Allgemeinen Sektion - Zweiter Teil wird Folgendes veröffentlicht:“.

Art. 5*Sostituzione dell'articolo 6 della legge regionale n. 2 del 2009*

1. L'articolo 6 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 6
(Sezione generale - parte terza:
avvisi legali e bandi di gara)

1. Nella Sezione generale - parte terza, sono pubblicati:

- a) gli annunci legali;
- b) i bandi, gli avvisi ed esiti di gara, della Regione, delle Province autonome di Trento e di Bolzano, degli enti locali della regione e di altri enti pubblici.”.

Art. 6*Sostituzione dell'articolo 7 della legge regionale n. 2 del 2009*

1. L'articolo 7 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 7
(Concorsi ed esami)

1. Nella Sezione concorsi possono essere pubblicati:

- a) gli atti relativi a bandi di concorso ad impieghi presso lo Stato, la Regione, le Province autonome di Trento e di Bolzano e presso altri enti pubblici, le nomine delle commissioni, i diari d'esame, le graduatorie, le nomine dei vincitori e tutti gli atti funzionali all'espletamento dei concorsi la cui pubblicazione sia stabilita da leggi statali o regionali o provinciali o sia richiesta dagli organi degli enti interessati;
- b) i bandi di mobilità;
- c) le pubbliche selezioni;
- d) i bandi per l'assegnazione di borse di studio.”.

Art. 5*Ersetzung des Artikels 6 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009*

1. Artikel 6 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 6
(Allgemeine Sektion - Dritter Teil:
Amtsanzeigen und Ausschreibungen)

1. In der Allgemeinen Sektion - Dritter Teil wird Folgendes veröffentlicht:

- a) die Amtsanzeigen;
- b) die Ausschreibungen, die Bekanntmachungen und die Ergebnisse der Vergabeverfahren der Region, der Autonomen Provinzen Trient und Bozen, der örtlichen Körperschaften der Region und anderer öffentlicher Körperschaften.“.

Art. 6*Ersetzung des Artikels 7 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009*

1. Artikel 7 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 7
(Wettbewerbe und Prüfungen)

1. In der Sektion Wettbewerbe kann Folgendes veröffentlicht werden:

- a) die Akte betreffend Wettbewerbe für Einstellungen beim Staat, bei der Region, bei den Autonomen Provinzen Trient und Bozen und bei anderen öffentlichen Körperschaften, die Ernennungen der Kommissionen, die Prüfungskalender, die Rangordnungen, die Ernennungen der Gewinnerinnen und Gewinner sowie alle mit der Durchführung der Wettbewerbe zusammenhängenden Akte, deren Veröffentlichung in Staats-, Regional- oder Landesgesetzen vorgeschrieben ist oder durch die Organe der betroffenen Körperschaften beantragt wird;
- b) die Ausschreibungen für die Mobilität;
- c) die öffentlichen Auswahlverfahren;
- d) die Ausschreibungen von Stipendien.“.

Art. 7*Modifica dell'articolo 9 della legge regionale n. 2 del 2009*

1. All'articolo 9 della legge regionale n. 2 del 2009 sono apportate le seguenti modifiche:

- a) la rubrica è sostituita dalla seguente: (*Uso delle lingue*);
- b) al comma 1 le parole "Nelle parti prima e seconda" sono sostituite con "Nella Sezione generale - parte prima e seconda";
- c) al comma 7 le parole "nelle parti prima e seconda" sono sostituite con "nella Sezione generale - parte prima e seconda";
- d) al comma 8 le parole "Nella parte terza" sono sostituite con "Nella Sezione generale - parte terza";
- e) al comma 9 le parole "Nella parte quarta" sono sostituite da "Nella Sezione concorsi".

Art. 8*Sostituzione dell'articolo 12 della legge regionale n. 2 del 2009*

1. L'articolo 12 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

"Art. 12
(*Criteri, tempi e modalità di pubblicazione*)

1. La Sezione generale del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige è edita con periodicità almeno settimanale.

2. La Sezione "concorsi" è edita ogni qualvolta se ne ravvisi la necessità e, comunque, almeno una volta ogni quindici giorni.

3. A ciascuna parte del Bollettino Ufficiale possono essere abbinati, all'edizione ordinaria di riferimento, Supplementi per la pubblicazione di atti di particolare voluminosità e complessità, o qualora siano presenti specifiche esigenze connesse alla tipologia degli atti.

4. Il Bollettino Ufficiale può uscire in edizione straordinaria anche in un giorno diverso da quello stabilito.

5. Nel caso in cui il giorno previsto per la pubblicazione ricada in un giorno festivo, la pubblicazione avverrà il primo giorno successivo non festivo, con esclusione del sabato.

Art. 7*Änderung des Artikels 9 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009*

1. Artikel 9 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird wie folgt geändert:

- a) die Überschrift wird durch nachstehende Überschrift ersetzt: (*Gebrauch der Sprachen*);
- b) im Absatz 1 werden die Worte „Im ersten und zweiten Teil“ durch die Worte „In der Allgemeinen Sektion - Erster und Zweiter Teil“ ersetzt;
- c) im Absatz 7 werden die Worte „im ersten und zweiten Teil“ durch die Worte „in der Allgemeinen Sektion - Erster und Zweiter Teil“ ersetzt;
- d) im Absatz 8 werden die Worte „Im dritten Teil“ durch die Worte „In der Allgemeinen Sektion - Dritter Teil“ ersetzt;
- e) im Absatz 9 werden die Worte „Im vierten Teil“ durch die Worte „In der Sektion Wettbewerbe“ ersetzt.

Art. 8*Ersetzung des Artikels 12 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009*

1. Artikel 12 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 12
(*Kriterien, Fristen und Modalitäten der Veröffentlichung*)

1. Die Allgemeine Sektion des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol wird mindestens einmal wöchentlich veröffentlicht.

2. Die Sektion „Wettbewerbe“ wird je nach Bedarf und auf jeden Fall mindestens alle fünfzehn Tage veröffentlicht.

3. Zusätzlich zu den ordentlichen Amtsblättern können für alle Teile des Amtsblattes Beiblätter erscheinen, wenn sehr umfangreiche und komplexe Akte veröffentlicht werden müssen oder besondere mit der Art der Akte zusammenhängende Erfordernisse vorliegen.

4. Das Amtsblatt kann als außerordentliche Ausgabe auch an einem anderen Tag als dem festgesetzten erscheinen.

5. Fällt der für die Veröffentlichung bestimmte Tag auf einen Feiertag, so erfolgt diese am ersten darauf folgenden Werktag, ausgeschlossen Samstag.

6. Il Presidente della Regione determina con proprio provvedimento il giorno di pubblicazione dei bollettini, i tempi e le modalità di pubblicazione.

7. Il Segretario della Giunta regionale, con proprio provvedimento, può disporre la pubblicazione di altri atti e documenti amministrativi, aventi carattere di generalità; può inoltre disporre la pubblicazione, su richiesta di enti pubblici, di atti di particolare rilevanza, qualora detta pubblicazione sia indicata all'interno dell'atto da parte dell'organo adottante.”.

Art. 9

Sostituzione dell'articolo 13 della legge regionale n. 2 del 2009

1. L'articolo 13 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 13 (Richieste di pubblicazione)

1. Le richieste di pubblicazione sono presentate, a cura di enti pubblici o altri soggetti interessati, all'Ufficio regionale competente per la pubblicazione del Bollettino Ufficiale.

2. La pubblicazione degli atti nel Bollettino Ufficiale avviene nel testo pervenuto all'ufficio competente. La responsabilità e la correttezza dei contenuti degli atti sono imputabili esclusivamente a coloro che hanno adottato il provvedimento.

3. La pubblicazione degli atti è effettuata di norma nel testo integrale, per estratto o, al fine di tutelare la riservatezza, per estremi.

4. Con provvedimento del Presidente della Regione saranno definite le procedure e la gestione informatica per il trattamento dei documenti da pubblicare nel Bollettino Ufficiale telematico.

5. Il trattamento dei dati personali eventualmente contenuti negli atti pubblicati avviene nel rispetto dei principi di pertinenza, indispensabilità, necessità e non eccedenza di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali” e successive modifiche. A tal fine i soggetti richiedenti la pubblicazione, quali responsabili del trattamento dati, devono trasmettere gli atti nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali omettendo tutte le informazioni che possono contrastare le esigenze di tutela previste nel decreto legislativo n. 196 del 2003 e successive

6. Der Präsident der Region setzt mit eigener Maßnahme den Tag der Veröffentlichung der Amtsblätter, die Fristen und die Modalitäten der Veröffentlichung fest.

7. Der Sekretär des Regionalausschusses kann mit eigener Maßnahme die Veröffentlichung anderer an die Allgemeinheit gerichteter Verwaltungsakte und -urkunden verfügen; er kann ferner auf Antrag öffentlicher Körperschaften die Veröffentlichung von Akten besonderer Bedeutung verfügen, sofern dies im Wortlaut des Aktes vom erlassenden Organ angegeben wird.“.

Art. 9

Ersetzung des Artikels 13 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 13 des Regionalgesetzes 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 13 (Anträge auf Veröffentlichung)

1. Die Anträge auf Veröffentlichung sind von öffentlichen Körperschaften oder anderen betroffenen Rechtsträgern an das für die Veröffentlichung des Amtsblattes zuständige Regionalamt zu stellen.

2. Im Amtsblatt werden die Akte in dem Wortlaut veröffentlicht, wie er beim zuständigen Amt eingelangt ist. Für den Inhalt der Akte und deren Richtigkeit sind ausschließlich diejenigen verantwortlich, die die Maßnahme genehmigt haben.

3. Die Akte werden in der Regel vollständig, auszugsweise oder – zum Schutze der Vertraulichkeit – nur mit den Erkennungsdaten veröffentlicht.

4. Mit Maßnahme des Präsidenten der Region werden die Verfahren und das informatische Verwaltungssystem für die Verarbeitung der im digitalen Amtsblatt zu veröffentlichenden Dokumente festgelegt.

5. Die Verarbeitung der eventuell in den veröffentlichten Akten enthaltenen personenbezogenen Daten erfolgt unter Beachtung der Grundsätze der Einschlägigkeit, Unentbehrlichkeit, Notwendigkeit und Angemessenheit gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 „Datenschutzkodex“. Zu diesem Zweck müssen die die Veröffentlichung beantragenden Rechtsträger als Verantwortliche für die Datenverarbeitung die Akte unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen übermitteln, indem sie sämtliche Informationen weglassen, die den im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 196/2003 mit

modificazioni.”.

Art. 10

Sostituzione dell'articolo 15 della legge regionale n. 2 del 2009

1. L'articolo 15 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 15 (Inserzioni gratuite)

1. La pubblicazione sul Bollettino Ufficiale è effettuata senza oneri per l'ente o il soggetto richiedente.

2. I testi da pubblicare sono soggetti all'osservanza delle vigenti disposizioni in materia di bollo.”.

Art. 11

Abrogazioni

1. A decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) il secondo periodo del comma 2 dell'articolo 27 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 recante “Nuovo ordinamento delle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - Aziende pubbliche di servizi alla persona”;
- b) l'articolo 16 (*Tariffe*) della legge regionale n. 2 del 2009.

Art. 12

Decorrenza

1. Le disposizioni della presente legge entrano in vigore il 1° gennaio 2016.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 15 dicembre 2015

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
UGO ROSSI

seinen späteren Änderungen enthaltenen Schutzanforderungen widersprechen können.“.

Art. 10

Ersetzung des Artikels 15 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 15 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 15 (Unentgeltliche Anzeigen)

1. Die Veröffentlichung im Amtsblatt erfolgt für die antragstellende Körperschaft bzw. für den antragstellenden Rechtsträger unentgeltlich.

2. Die Veröffentlichungen unterliegen den geltenden Bestimmungen über die Stempelgebühr.“.

Art. 11

Aufhebung von Bestimmungen

1. Ab dem Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes werden folgende Bestimmungen aufgehoben:

- a) Artikel 27 Absatz 2, dritter Satz des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 betreffend „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen - öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“;
- b) Artikel 16 (*Tarife*) des Regionalgesetzes Nr. 2/2009.

Art. 12

Beginn der Wirksamkeit

1. Die Bestimmungen dieses Gesetzes treten am 1. Jänner 2016 in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 15. Dezember 2015

DER PRÄSIDENT DER REGION
UGO ROSSI

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio, con l'avvertenza che le modifiche e/o abrogazioni intervenute sono state evidenziate con il carattere grassetto. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1

Il nuovo **testo vigente** dell'articolo 2 della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 ~~e successive modificazioni~~ recante: *Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige*, è quello qui di seguito riportato:

Art. 2*Validità degli atti pubblicati*

1. Il Bollettino Ufficiale è pubblicato in formato cartaceo e conservato agli atti dell'Amministrazione regionale.

2. La diffusione a tutti i soggetti avviene in forma digitale con modalità idonee ed efficaci che garantiscano la maggiore capacità di divulgazione.

3. La pubblicazione degli atti nel Bollettino Ufficiale si presume conforme all'originale e costituisce il testo legale degli atti medesimi, fino a quando non se ne provi l'inesattezza, mediante esibizione di atto autentico rilasciato ai sensi delle norme vigenti in materia di documentazione amministrativa.

4. L'unico testo definitivo è quello pubblicato sul Bollettino Ufficiale ~~a mezzo stampa~~ **cartaceo**, che prevale in casi di discordanza con il testo digitale.

Note all'articolo 2

Il testo dell'articolo 3 della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 ~~e successive modificazioni~~ recante: *Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige*, recitava:

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden zu dem einzigen Zwecke verfasst, das Verständnis der Gesetzesbestimmungen, die geändert wurden oder auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Die abgeänderten und/oder gestrichenen Stellen sind in Fettschrift wiedergegeben. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

Anmerkungen zum Art. 1

Der **neue geltende Wortlaut** des Art. 2 Abs. 59 des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 ~~mit seinen späteren Änderungen~~ betreffend *Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol* lautet wie folgt:

Art. 2*Gültigkeit der veröffentlichten Akte*

(1) Das Amtsblatt wird auf Papier veröffentlicht und wird in den Akten der Regionalverwaltung aufbewahrt.

(2) Der Vertrieb an alle Rechtsträger erfolgt in digitaler Form nach geeigneten und wirksamen Modalitäten, die den bestmöglichen Vertrieb gewährleisten.

(3) Die Veröffentlichung der Akte im Amtsblatt wird als mit dem Original übereinstimmend angesehen und stellt den amtlichen Text genannter Akte dar, solange durch einen authentischen, im Sinne der geltenden Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Verwaltungsunterlagen erlassenen Akt keine Ungenauigkeit erwiesen ist.

(4) Der einzige definitive Text ist der ~~im Amtsblatt gedruckte und in Papierform~~ veröffentlichte Text, der im Falle des Abweichens vom digitalen Text als verbindlich zu betrachten ist.

Anmerkungen zum Art. 2

Der Wortlaut des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 ~~mit seinen späteren Änderungen~~ betreffend *Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol* lautete wie folgt:

Art. 3*Articolazione del Bollettino Ufficiale*

1. Il Bollettino Ufficiale è pubblicato in quattro parti:

- a) parte prima: atti regionali, provinciali e comunali;
- b) parte seconda: atti statali e comunitari;
- c) parte terza: avvisi legali;
- d) parte quarta: concorsi ed esami.

Note all'articolo 3

Il testo dell'articolo 4 della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 ~~e successive modificazioni~~ recante: **Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, recitava:**

Art. 4*Parte prima: atti regionali, provinciali e comunali*

1. Nella parte prima sono pubblicati:

- a) le leggi ed i regolamenti della Regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano;
- b) i decreti del Presidente della Regione e dei Presidenti delle Province, i provvedimenti ed i comunicati degli organi legislativi degli enti stessi, i provvedimenti ed i comunicati degli organi amministrativi dei suddetti enti, quando tutti gli atti sopra indicati sono destinati alla generalità dei cittadini o quando la pubblicazione è prevista da una norma di legge;
- c) provvedimenti emessi dagli enti delegati dalla Regione o dalle Province autonome, quando sono destinati alla generalità dei cittadini o quando la pubblicazione è prevista da una norma di legge;
- d) gli statuti ed i regolamenti dei comuni, dei consorzi di comuni, delle unioni di comuni e delle comunità montane e delle comunità di valle della regione;
- e) gli statuti delle aziende pubbliche di servizi alla persona la cui pubblicazione sia stabilita con legge regionale;
- f) le richieste ed i risultati di referendum relativi a leggi regionali o provinciali;

Art. 3*Gliederung des Amtsblattes*

(1) Das Amtsblatt wird in vier Teilen veröffentlicht:

- a) erster Teil: Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden;
- b) zweiter Teil: Akte des Staates und der Europäischen Union;
- c) dritter Teil: Amtsanzeigen;
- d) vierter Teil: Wettbewerbe und Prüfungen.

Anmerkungen zum Art. 3

Der Wortlaut des Art. 4 des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 ~~mit seinen späteren Änderungen~~ betreffend **Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol** lautete wie folgt:

Art. 4*Erster Teil: Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden*

(1) Im ersten Teil werden veröffentlicht

- a) die Gesetze und die Verordnungen der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;
- b) die Dekrete des Präsidenten der Region und der Landeshauptleute, die Maßnahmen und die Mitteilungen der Gesetzgebungsorgane dieser Körperschaften, die Maßnahmen und die Mitteilungen der Verwaltungsorgane genannter Körperschaften, sofern alle angeführten Akte an die Allgemeinheit gerichtet sind oder die Veröffentlichung in einer Gesetzesbestimmung vorgesehen ist;
- c) die Maßnahmen, die von den Körperschaften erlassen wurden, denen die Region oder die Autonomen Provinzen Aufgaben übertragen haben, sofern sie an die Allgemeinheit der Bürger gerichtet sind oder die Veröffentlichung in einer Gesetzesbestimmung vorgesehen ist;
- d) die Satzungen und die Verordnungen der Gemeinden, der Gemeindenverbände, der Gemeindenverbände und der Berg- und Talgemeinschaften der Region;
- e) die Satzungen der öffentlichen Betriebe für Pflege und Betreuungsdienste, deren Veröffentlichung mit Regionalgesetz festgesetzt ist;
- f) die Anträge und die Ergebnisse betreffend Volksbefragungen über Regional- oder Landesgesetze;

- g) i testi unici, i testi coordinati ed i testi aggiornati degli atti normativi della Regione e delle Province autonome di Trento e Bolzano;
- h) le impugnazioni delle leggi e degli atti aventi forza di legge dello Stato da parte della Regione e delle Province autonome rispettivamente delle leggi regionali o provinciali da parte delle Province autonome o della Regione, nonché i ricorsi per il regolamento di competenza tra Regione o Provincia autonoma e Stato rispettivamente tra Regione e Province autonome o tra le Province autonome.

Note all'articolo 4

Il nuovo **testo vigente** dell'articolo 5 della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 ~~e successive modificazioni~~ recante: **Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**, è quello qui di seguito riportato:

Art. 5

Sezione Generale - parte seconda: atti statali e comunitari

~~1. Nella parte seconda sono pubblicati:~~ **1. Nella sezione generale: parte seconda sono pubblicati:**

- a) le leggi di revisione della Costituzione e le altre leggi costituzionali;
- b) le norme di attuazione dello Statuto, le leggi e i decreti dello Stato che attribuiscono o delegano alla Regione o alle Province autonome competenze legislative o amministrative o ai comuni della regione competenze amministrative e gli altri provvedimenti statali che riguardano la sfera di attribuzioni della Regione o delle Province autonome o dei comuni della regione o che rivestono per esse particolare interesse;
- c) le sentenze attinenti a leggi o ad atti dello Stato, le ordinanze ed i comunicati, la pubblicazione dei quali è disposta dal Presidente della Corte Costituzionale e che riguardano la sfera di attribuzioni della Regione o delle Province autonome o che rivestono per esse particolare interesse;
- d) i regolamenti, le direttive e le raccomandazioni dell'Unione europea che riguardano la sfera di attribuzioni della Regione o delle Province autonome o dei comuni della regione o che rivestono per esse particolare interesse;
- e) le sentenze, le ordinanze ed i comunicati attinenti a leggi o ad atti regionali o provinciali, quando la

- g) die Einheitstexte, die koordinierten Texte und der aktualisierte Wortlaut der Gesetzesbestimmungen der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;
- h) die Anfechtungen der Gesetze und der Akte mit Gesetzeskraft des Staates von Seiten der Region oder der Autonomen Provinzen bzw. der Regional- oder Landesgesetze von Seiten der Autonomen Provinzen oder der Region sowie die Rekurse betreffend die Regelung der Zuständigkeiten zwischen der Region oder den Autonomen Provinzen und dem Staat bzw. zwischen der Region und den Autonomen Provinzen oder zwischen den Autonomen Provinzen.

Anmerkungen zum Art. 4

Der neue **geltende Wortlaut** des Art. 5 des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 ~~mit seinen späteren Änderungen~~ betreffend **Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol** lautet wie folgt:

Art. 5

Allgemeine Sektion - zweiter Teil: Akte des Staates und der Europäischen Union

~~(1) Im zweiten Teil werden veröffentlicht:~~ **(1)–In der Allgemeinen Sektion: Zweiter Teil wird Folgendes veröffentlicht:**

- a) die Gesetze zur Revision der Verfassung und die anderen Verfassungsgesetze;
- b) die Durchführungsbestimmungen zum Statut, die Gesetze und Dekrete des Staates, die der Region oder den Autonomen Provinzen Gesetzgebungs- oder Verwaltungsbefugnisse oder den Gemeinden der Region Verwaltungsbefugnisse zuweisen oder auf diese übertragen, und die anderen Maßnahmen des Staates, die den Zuständigkeitsbereich der Region oder der Autonomen Provinzen oder der Gemeinden der Region betreffen oder für diese von besonderem Belang sind;
- c) die Erkenntnisse über Gesetze oder Akte des Staates, die Verordnungen und die Mitteilungen, deren Veröffentlichung vom Präsidenten des Verfassungsgerichtshofes verfügt wird und die den Zuständigkeitsbereich der Region oder der Autonomen Provinzen betreffen oder für diese von besonderem Belang sind;
- d) die Verordnungen, die Richtlinien und die Empfehlungen der Europäischen Union, die den Zuständigkeitsbereich der Region oder der Autonomen Provinzen oder der Gemeinden der Region betreffen oder für diese von besonderem Belang sind;
- e) die Erkenntnisse, die Verordnungen und die Mitteilungen über Gesetze oder Akte der Region

pubblicazione è disposta dal Presidente della Corte Costituzionale;

- f) le ordinanze ed i comunicati la cui pubblicazione è disposta dal Parlamento e le decisioni assunte dallo stesso in ordine ai contrasti di interesse riguardanti le leggi regionali o provinciali.

2. Sono inoltre pubblicati gli atti e i provvedimenti di cui all'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574, contenente norme di attuazione dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige in materia di uso della lingua tedesca e della lingua ladina nei rapporti dei cittadini con la pubblica amministrazione nei procedimenti giudiziari.

Note all'articolo 5

Il testo dell'articolo 6 della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 ~~e successive modificazioni~~ recante: **Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**, recitava:

Art. 6

Parte terza: avvisi legali

1. Nella parte terza sono pubblicati i provvedimenti della Regione, delle Province autonome e degli altri enti pubblici, non destinati alla generalità dei cittadini, quando la pubblicazione è richiesta in base ad una norma di legge o ad apposita deliberazione, ed inoltre i provvedimenti, gli avvisi e gli annunci la cui pubblicazione è richiesta dagli interessati.

Note all'articolo 6

Il testo dell'articolo 7 della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 ~~e successive modificazioni~~ recante: **Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**, recitava:

Art. 7

Parte quarta: concorsi ed esami

1. Nella parte quarta sono pubblicati gli atti relativi a concorsi ad impieghi presso la Regione, le Province autonome o presso altri enti pubblici, la cui pubblicazione sia stabilita da leggi statali o regionali o

oder der Provinzen, sofern deren Veröffentlichung vom Präsidenten des Verfassungsgerichtshofes verfügt wird;

- f) die Verordnungen und die Mitteilungen, deren Veröffentlichung vom Parlament verfügt wird, und die von diesem hinsichtlich der Interessenkonflikte in Bezug auf Regional- oder Landesgesetze getroffenen Entscheidungen.

(2) Weiters werden die Akte und die Maßnahmen nach Art. 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol über den Gebrauch der deutschen und der ladinischen Sprache im Verkehr der Bürger mit der öffentlichen Verwaltung und in den Gerichtsverfahren veröffentlicht.

Anmerkungen zum Art. 5

Der Wortlaut des Art. 6 des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 ~~mit seinen späteren Änderungen~~ betreffend **Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol** lautet wie folgt:

Art. 6

Dritter Teil: Amtsanzeigen

(1) Im dritten Teil werden die Maßnahmen der Region, der Autonomen Provinzen und der anderen öffentlichen Körperschaften veröffentlicht, die nicht an die Allgemeinheit gerichtet sind, sofern die Veröffentlichung auf Grund einer Gesetzesbestimmung oder eines eigenen Beschlusses beantragt wird, und ferner die Maßnahmen, die Mitteilungen und die Bekanntmachungen, deren Veröffentlichung von den Betroffenen beantragt wird.

Anmerkungen zum Art. 6

Der Wortlaut des Art. 7 des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 ~~mit seinen späteren Änderungen~~ betreffend **Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol** lautet wie folgt:

Art. 7

Vierter Teil: Wettbewerbe und Prüfungen

(1) Im vierten Teil werden die Akte über Wettbewerbe für Einstellungen bei der Region, bei den Autonomen Provinzen oder bei anderen öffentlichen Körperschaften veröffentlicht, deren Veröffentlichung

provinciali o sia richiesta dagli organi degli enti interessati.

Note all'articolo 7

Il nuovo **testo vigente** dell'articolo 9 della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 ~~e successive modificazioni~~ recante: **Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**, è quello qui di seguito riportato:

Art. 9

~~Use delle lingue tedesca e ladina~~ **Uso delle lingue**

1. ~~Nelle parti prima e seconda~~ **Nella Sezione generale - parte prima e seconda** gli atti di cui agli articoli 4 e 5 vengono pubblicati congiuntamente nelle lingue italiana e tedesca, ad esclusione di quelli della Provincia autonoma di Trento, di quelli della Regione destinati ad avere efficacia nel solo territorio della provincia autonoma di Trento, nonché di quelli dello Stato e della Unione europea, concernenti la sola Provincia autonoma di Trento.

2. Al fine di favorire la migliore conoscenza, da parte dei cittadini di lingua tedesca, della legislazione dello Stato, vengono inoltre pubblicati nella parte seconda, congiuntamente nelle lingue italiana e tedesca, le leggi ed i decreti statali diversi da quelli indicati nell'articolo 5, qualora interessino la Regione o la Provincia autonoma di Bolzano, secondo i criteri stabiliti nel comma 3.

3. Si considerano di interesse regionale o provinciale, ai sensi del comma 2, le leggi ed i decreti dello Stato, i quali si riferiscano al territorio della provincia autonoma di Bolzano.

4. Al fine di favorire la migliore conoscenza, da parte dei cittadini di lingua ladina, della legislazione regionale e provinciale, vengono inoltre pubblicate le leggi ed i regolamenti della Regione Trentino-Alto Adige e delle Province autonome di Trento e di Bolzano in lingua ladina, qualora si riferiscano in particolare modo alla popolazione o alle località ladine.

5. Vengono inoltre pubblicati anche in lingua ladina gli atti emanati dalle amministrazioni ai sensi dell'articolo 32 del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574 e del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592, laddove la pubblicazione sia prescritta da una norma di legge o gli atti interessino la generalità dei cittadini.

in Staats-, Regional- oder Landesgesetzen vorgeschrieben ist oder durch die Organe der betroffenen Körperschaften beantragt wird.

Anmerkungen zum Art. 7

Der neue **geltende Wortlaut** des Art. 9 des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 ~~mit seinen späteren Änderungen~~ **betreffend Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol** lautet wie folgt:

Art. 9

~~Gebrauch der deutschen und der ladinischen Sprache~~ **Gebrauch der Sprachen**

(1) ~~Im ersten und zweiten Teil~~ **In der Allgemeinen Sektion – Erster und Zweiter Teil** werden die Akte nach den vorstehenden Art. 4 und 5 in italienischer und in deutscher Sprache veröffentlicht, abgesehen von jenen der Autonomen Provinz Trient, jenen der Region, die lediglich im Gebiet der Autonomen Provinz Trient Wirksamkeit haben, sowie jenen des Staates und der Europäischen Union, die nur die Autonome Provinz Trient betreffen.

(2) Um eine bessere Kenntnis der Gesetzgebung des Staates von Seiten der Bürger deutscher Sprache zu erreichen, werden zudem im zweiten Teil die Gesetze und die Dekrete des Staates in italienischer und in deutscher Sprache veröffentlicht, die sich von denen nach dem vorstehenden Art. 5 unterscheiden, sofern sie im Sinne der im Abs. 3 festgelegten Richtlinien die Region oder die Autonome Provinz Bozen betreffen.

(3) Als von regionalem oder provinzialem Belang im Sinne des Abs. 2 gelten die Gesetze und die Dekrete des Staates, die sich auf das Gebiet der autonomen Provinz Bozen beziehen.

(4) Um eine bessere Kenntnis der Gesetzgebung der Region und der Provinz von Seiten der ladinischen Bürger zu erreichen, werden zudem die Gesetze und die Verordnungen der Region Trentino-Südtirol und der Autonomen Provinzen von Trient und Bozen in ladinischer Sprache veröffentlicht, sofern sie besonders die ladinische Bevölkerung oder die ladinischen Ortschaften betreffen.

(5) In ladinischer Sprache werden außerdem die Akte veröffentlicht, die von den Verwaltungen gemäß Art. 32 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574 und des Legislativdekrets vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 erlassen werden, falls die Veröffentlichung von einer Gesetzesbestimmung vorgeschrieben wird oder sich die Akte als von besonderem Belang für die Allgemeinheit erweisen.

6. Il testo in lingua ladina è predisposto a cura delle amministrazioni che richiedono la pubblicazione.

7. Per le pubblicazioni da farsi ~~nelle parti prima e seconda~~ **nella sezione generale - parte prima e seconda**, ai sensi degli articoli 4 e 5, il testo in lingua tedesca è predisposto a cura degli uffici dell'ente di provenienza, o degli uffici regionali nei casi, previsti nel medesimo articolo 5, di atti provenienti dagli organi legislativi, amministrativi o giudiziari dello Stato e degli organi legislativi ed amministrativi della Unione europea.

8. ~~Nella parte terza~~ **Nella Sezione generale - parte terza** l'atto oggetto di avviso legale è pubblicato nella lingua italiana e tedesca quando il richiedente sia un ente pubblico avente sede nel territorio della provincia autonoma di Bolzano o quando la pubblicazione sia prevista obbligatoriamente dalla legge e l'avviso o l'atto riguarda il territorio della provincia predetta. Negli altri casi l'avviso o l'atto potrà essere pubblicato sia nella sola lingua italiana, sia nella sola lingua tedesca, sia in ambedue le lingue.

9. ~~Nella parte quarta~~ **Nella sezione concorsi** gli atti relativi a concorsi ad impieghi presso la Regione, la Provincia autonoma di Bolzano o presso altri enti pubblici operanti nel territorio della provincia di Bolzano sono pubblicati congiuntamente nelle lingue italiana e tedesca.

10. Nella redazione degli atti di cui ai commi precedenti si tiene conto della terminologia giuridica, amministrativa e tecnica determinata dalla commissione paritetica prevista dall'articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574.

Note all'articolo 8

Il testo dell'articolo 12 della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 e successive modificazioni recante: **Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**, recitava:

Art. 12

Periodicità di comunicazione

1. Le prime tre parti del Bollettino Ufficiale sono edite settimanalmente, a giorno fisso.

2. Le parti prima e seconda possono uscire in edizione straordinaria in un giorno diverso da quello fisso.

(6) Der Wortlaut in ladinischer Sprache wird von den Verwaltungen erstellt, welche die Veröffentlichung beantragen.

(7) Was die Veröffentlichungen ~~im ersten und zweiten Teil~~ **in der Allgemeinen Sektion - Erster und Zweiter Teil** im Sinne der vorstehenden Art. 4 und 5 anbelangt, wird der Wortlaut in deutscher Sprache von den Ämtern der Herkunftskörperschaft oder von den Regionalämtern in den Fällen gemäß Art. 5 erstellt, wenn es sich um Akte der Gesetzgebungs-, Verwaltungs- oder Gerichtsorgane des Staates und der Gesetzgebungs- und Verwaltungsorgane der Europäischen Union handelt.

(8) ~~Im dritten Teil~~ **In der Allgemeinen Sektion - Dritter Teil** wird der unter die Amtsanzeigen fallende Akt in italienischer und in deutscher Sprache veröffentlicht, wenn der Antragsteller eine öffentliche Körperschaft mit Sitz im Gebiet der autonomen Provinz Bozen ist oder falls das Gesetz zur Veröffentlichung verpflichtet und die Mitteilung oder der Akt das Gebiet der genannten Provinz betrifft. In den anderen Fällen kann die Mitteilung oder der Akt sowohl nur in italienischer Sprache, nur in deutscher Sprache als auch in beiden Sprachen veröffentlicht werden.

(9) ~~Im vierten Teil~~ **In der Sektion Wettbewerbe** werden die Akte betreffend Wettbewerbe für Einstellungen bei der Region, bei der Autonomen Provinz Bozen oder bei anderen, im Gebiet der Provinz Bozen tätigen öffentlichen Körperschaften in italienischer und in deutscher Sprache veröffentlicht.

(10) Bei der Abfassung der Akte nach den vorstehenden Absätzen ist die rechtliche, administrative und fachliche Sprachterminologie zu berücksichtigen, die von der im Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574 vorgesehenen paritätischen Kommission festgelegt wird.

Anmerkungen zum Art. 8

Der Wortlaut des Art. 12 des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 mit seinen späteren Änderungen betreffend **Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol** lautete wie folgt:

Art. 12

Veröffentlichung des Amtsblattes

(1) Die ersten drei Teile des Amtsblattes werden wöchentlich an einem festgesetzten Tag veröffentlicht.

(2) Der erste Teil und der zweite Teil können als außerordentliche Ausgabe auch an einem anderen als dem festgesetzten Tag erscheinen.

3. La parte quarta è edita ogni qualvolta se ne ravvisi la necessità e, comunque, almeno una volta ogni quindici giorni.

Note all'articolo 9

Il testo dell'articolo 13 della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 ~~e successive modificazioni~~ recante: **Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**, recitava:

Art. 13

Richieste di pubblicazione

1. Le richieste di pubblicazione sono presentate, a cura degli enti, uffici o delle persone interessate, all'Ufficio che cura la pubblicazione del Bollettino Ufficiale.

2. La pubblicazione degli atti nel Bollettino Ufficiale avviene nel testo pervenuto all'ufficio competente, con le modalità definite dall'Amministrazione regionale.

Note all'articolo 10

Il testo dell'articolo 15 della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 ~~e successive modificazioni~~ recante: **Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**, recitava:

Art. 15

Inserzioni gratuite e a pagamento

1. Sono gratuite le seguenti pubblicazioni:

- a) quelle richieste dalla Regione e dalle Province autonome di Trento e di Bolzano;
- b) tutte le pubblicazioni richieste dai comuni, dai consorzi di comuni, dalle unioni di comuni, dalle comunità montane, dalle comunità di valle della regione e dai comprensori;
- c) le pubblicazioni degli statuti di cui all'articolo 4, comma 1, lettera e), nonché l'estratto degli avvisi di selezione e di formazione di graduatorie di cui al comma 2 dell'articolo 27 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7;
- d) la pubblicazione delle graduatorie previste da norme in materia di edilizia abitativa agevolata, nonché dei bandi di concorso indetti da amministrazioni comunali della regione.

(3) Der vierte Teil wird je nach Bedarf und auf jeden Fall mindestens alle vierzehn Tage veröffentlicht.

Anmerkungen zum Art. 9

Der Wortlaut des Art. 13 des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 ~~mit seinen späteren Änderungen~~ betreffend **Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol** lautet wie folgt:

Art. 13

Anträge auf Veröffentlichung

(1) Die Anträge auf Veröffentlichung sind von den Körperschaften, den Ämtern oder den betroffenen Personen an das Amt zu stellen, das die Veröffentlichung des Amtsblattes der Region besorgt.

(2) Im Amtsblatt werden die Akte in dem Wortlaut veröffentlicht, wie er beim zuständigen Amt eingelangt ist, und zwar gemäß den von der Regionalverwaltung festgelegten Modalitäten.

Anmerkungen zum Art. 10

Der Wortlaut des Art. 15 des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 ~~mit seinen späteren Änderungen~~ betreffend **Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol** lautet wie folgt:

Art. 15

Unentgeltliche und entgeltliche Anzeigen

(1) Folgende Veröffentlichungen sind unentgeltlich:

- a) jene, die von der Region und von den Autonomen Provinzen Bozen und Trient beantragt werden;
- b) jene, die von den Gemeinden, Gemeindeverbänden, Gemeindenverbunden, Berg- und Talgemeinschaften der Region und von den Gebietsgemeinschaften beantragt werden;
- c) die Veröffentlichung der Satzungen laut Art. 4 Abs. 1 Buchst. e) sowie des Auszugs aus den Bekanntmachungen der Auswahlverfahren und der Erstellung von Rangordnungen laut Art. 27 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7;
- d) die Veröffentlichung von Rangordnungen gemäß den Bestimmungen auf dem Gebiet des geförderten Wohnbaus sowie der von den Gemeindeverwaltungen der Region ausgeschrieben Wettbewerbe.

2. La pubblicazione degli avvisi legali, per i quali la vigente legislazione statale non prevede la pubblicazione gratuita, è subordinata al pagamento dell'importo dovuto in base alle tariffe vigenti.

3. I testi da pubblicare a pagamento nella parte terza sono soggetti all'osservanza delle vigenti disposizioni in materia di bollo.

Note all'articolo 11

Il nuovo **testo vigente** dell'articolo 27 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e successive modificazioni recante: **Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - aziende pubbliche di servizi alla persona**, è quello qui di seguito riportato:

Art. 27

Requisiti generali per l'accesso all'impiego

1. I requisiti generali per l'accesso all'impiego sono:

- a) l'idoneità fisica all'impiego;
- b) la conoscenza della lingua italiana e tedesca, accertata ai sensi dell'articolo 28, per le aziende della provincia di Bolzano, nonché della lingua ladina per le aziende delle località ladine della provincia di Bolzano;
- c) la cittadinanza italiana o di uno dei Paesi appartenenti all'Unione Europea, fatte salve le eccezioni di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 7 febbraio 1994, n. 174. In deroga a tale requisito, per quanto riguarda il personale sanitario non medico nella provincia di Trento, è consentito l'accesso all'impiego con contratto a tempo determinato anche a soggetti provenienti da Paesi extracomunitari.

2. I requisiti ulteriori e le modalità di assunzione del personale sono determinati dal regolamento per il personale, nel rispetto di quanto previsto dal regolamento regionale e assicurando idonee e pubblicizzate procedure selettive. ~~La pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione dell'estratto degli avvisi di selezione e di formazione di graduatorie per l'assunzione del personale a tempo indeterminato è gratuita.~~

3. Con riferimento all'attività istituzionale, l'azienda può prevedere nel proprio regolamento per il personale, entro i limiti fissati dal regolamento regionale,

(2) Die Veröffentlichung der Amtsanzeigen, für welche die geltende staatliche Gesetzgebung keine unentgeltliche Veröffentlichung vorsieht, erfolgt gegen Bezahlung des Betrages, der auf der Grundlage der geltenden Tarife geschuldet ist.

(3) Die entgeltlichen Veröffentlichungen im dritten Teil unterliegen den geltenden Bestimmungen über die Stempelgebühr.

Anmerkungen zum Art. 11

Der neue **geltende Wortlaut** des Art. 27 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen betreffend **Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – Öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste** lautet wie folgt:

Art. 27

Allgemeine Voraussetzungen für den Zugang zum Dienst

(1) Die allgemeinen Voraussetzungen für den Zugang zum Dienst sind:

- a) Arbeitstauglichkeit;
- b) die im Sinne des Art. 28 festgestellte Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache für die Betriebe in der Provinz Bozen sowie der ladinischen Sprache für die Betriebe der ladinischen Ortschaften in der Provinz Bozen;
- c) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines der Mitgliedstaaten der EU, unbeschadet der Ausnahmen gemäß Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174. In Abweichung von der oben genannten Voraussetzung ist der Zugang zum Dienst mit befristetem Arbeitsverhältnis, was das nichtärztliche Sanitätspersonal in der Provinz Trient betrifft, auch Personen aus Nicht-EU-Ländern gestattet.

(2) Die weiteren Voraussetzungen und die Modalitäten für die Einstellung des Personals werden in der Personalordnung festgelegt, und zwar unter Beachtung der regionalen Verordnung. Die diesbezüglichen Auswahlverfahren müssen angemessen sein und bekannt gemacht werden. ~~Die Veröffentlichung des Auszugs aus den Bekanntmachungen der Auswahlverfahren und der Erstellung von Rangordnungen zwecks Einstellung von Personal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Amtsblatt der Region ist kostenlos.~~

(3) In Bezug auf seine institutionelle Tätigkeit kann der Betrieb in seiner Personalordnung innerhalb der in der regionalen Verordnung vorgesehenen Grenzen

particolari modalità di selezione per l'assunzione del personale a tempo determinato per far fronte a particolari esigenze temporanee di servizio, secondo criteri di rapidità e trasparenza.

Il testo dell'articolo 16 della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 ~~e successive modificazioni~~ recante: **Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**, recitava:

*Art. 16
Tariffe*

1. La Giunta regionale fissa le tariffe per le inserzioni e le altre pubblicazioni per le quali è richiesto il pagamento.

besondere Auswahlverfahren für die Einstellung des Personals mit befristetem Arbeitsverhältnis aufgrund von zeitweiligen Diensterfordernissen vorsehen, und zwar gemäß den Kriterien der Zügigkeit und der Transparenz.

Der Wortlaut des Art. 16 des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 ~~mit seinen späteren Änderungen~~ betreffend **Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol** lautete wie folgt:

*Art. 16
Tarife*

(1) Der Regionalausschuss setzt die Tarife für die entgeltlichen Anzeigen und die anderen Veröffentlichungen fest.